

POSUDEK DIPLOMOVÉ PRÁCE

Název práce: Terminologie módního průmyslu v italském jazyce

Diplomantka: Bc. Adéla Linhartová

Pracoviště: Ústav romanistiky FF JU v Českých Budějovicích

Vedoucí práce: doc. PhDr. Jan Radimský, Ph.D.

Rozsah: 120 stran a vlastní přílohy, celkem 150 stran

Diplomantka si ve své práci stanovila za cíl vyexcerpovat relevantní vzorek italské terminologie z oblasti módy a popsat zejména aktuální způsoby slovo tvorby, které se v tomto sémantickém poli uplatňují. Na úvod posudku je třeba předeslat, že tento cíl ve všech ohledech naplnila: práce je velmi kvalitní výzkumnou studií.


Autorka si nejprve vymezila sémantické pole módy (s. 10), představila recentní studie o jazyce módy a především shrnula aktuální teorii k obohacování italské slovní zásoby. V analytické části práce sestavila vlastní elektronický korpus z článků rubriky „Trendy“ (it. *Tendenze*) časopisů Elle, Vogue a Grazia, čítající téměř 180.000 grafických slov (s. 51). Porovnáním frekvenčního seznamu z tohoto korpusu s žánrově neutrálnějším korpusem Itwac získala vzorek 273 výrazů charakteristických pro sémantické pole módy, k nimž dohledala dalších 124 kolokací (slovních spojení). Takto získaný vzorek podrobila důkladné analýze po stránce etymologické, všimá si však současně možných překladů daných termínů do češtiny (ty jsou zachyceny v závěrečném slovníčku).

Analýzy jsou po všech stránkách přesvědčivé a vedou ke sledovaným výsledkům. Po odborné stránce nemám k textu výhrady, snad jen některé otázky – např. k termínu *príslovečné určenie špecifikační* (který skutečně S. Hamplová užívá pro *complemento di specificazione*, s. 41), nebo k pojetí tzv. atributivních kompozit: ta jsou po teoretické stránce dobře představena na s. 41, ale aplikace na konkrétní případy může být v některých případech diskutabilní, např. *abito cocktail* (s.92), ev. *applicazione gioiello a dettaglio gioiello* (s. 93).

Po formální stránce práce zcela odpovídá požadavkům, text je napsán velmi kultivovaným jazykem, autorka pečlivě zachází s bibliografickými referencemi. Narazil jsem jen na několik drobných chyb, které vznikly patrně z nepozornosti, např. distinkce *prestiti di lusso* vs. *prestiti di necessità* je představena dvakrát za sebou (s. 29 a 30), termín *italský trojúhelník* je patrně překladem it. *triangolo industriale* (s. 16), u pramene Salvi-Vanelli „2011“ (s. 34) je patrně překlep v údajích o roce, procenta uváděná v textu na s. 63 dole nedávají dobrý smysl. Z tohoto stručného výčtu je patrné, že jde opravdu o drobnosti.

Závěr:

Předkládanou diplomovou práci doporučuji k obhajobě a hodnotím jako **výbornou**.


.....
doc. PhDr. Jan Radimský, Ph.D.
(vedoucí DP)

V Českých Budějovicích, dne 21. května 2014